

12



# 生き生き韓国文化

## News Focus

12月のK-POP

미리 메리 크리스마스

12月の韓国文化①

釜山広域市

12月の韓国語一言

서울에서 김서방 찾기

12月の韓国文化②

冬至

# 12月のK-POP

## 미리 메리 크리스마스 - IU

予めメリークリスマス



クリスマスの時期になったことを何より感じさせるのが「ケル(ケロル・キャロル)」。町中に響くキャロルを聴いていると、テンションが上がって幸せになりますね。2010年にリリースされたIUの미리 메리 크리스마스は13年も経った今でも愛されています。



하얀 눈이 내려올 때면 온 세상이 물들을 때면

白い雪が降る時には、世界中が染まる時には

눈꽃이 피어나 또 빛이 나 눈이 부신 너처럼

雪の華が咲くそして光る眩しいあなたのように

(rap)

아직 꿈만 같아 마치 선물 같아

まだ夢みたいまるでプレゼントみたい

네 품에 안겨도 늘 불안불안 해 꿈처럼 깰까 봐

あなたの胸に抱かれてもいつも不安で夢のよう

に覚めそうで

꼭 안아 줘야만 해 아껴 줘야만 해

しっかり抱きしめないと大切にしないと

큰 맘 먹고 네 꺼 돼준 걸 하늘에게 감사해

思い切ってあなたのものになり天に感謝するわ

하얀 눈이 내려올 때면 온 세상이 물들을 때면

白い雪が降る時には世界中が染まる時には

눈꽃이 피어나 또 빛이 나 눈이 부신 너처럼

雪の華が咲くそして光る眩しいあなたのように

사랑할 수 밖에 없어서 사랑한 네 손 잡고서

愛するしかなくて愛するあなたの手を握り

첫 눈 위를 걸어 발자국을 새겨

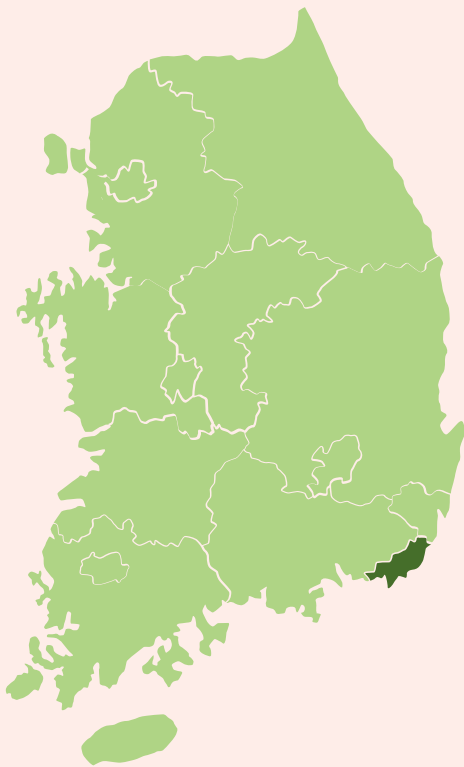
初雪の上を歩き 足跡を残す

이 길 끝까지 걸어 갈 거야 With you

この道の果てまで歩いて行くよ

## 韓国の第2の都市、釜山広域市

佐世保市の友好都市の1つである「釜山広域市西区」。西区が属している釜山広域市は皆さんもよく聞いたことがある韓国の地域だと思います。今日は韓国の第2の都市である釜山について紹介します。



- 人口：3,298,213人
- 朝鮮半島南東端に位置し、韓国の主要都市中で最も日本の近くに位置し、古来より日本と朝鮮半島を結ぶ交通の要衝
- 世界2位の大規模港湾都市として、カナダのトロントやタイのバンコクと同等の経済規模を有する
- 福岡空港から釜山金海空港まで：55分（東京より近い！）

### 広域市

- 要件：市人口が100万人以上であること
- 独立して存在し、「道」と同じ地位を持つ（例。住所は「慶尚南道釜山広域市」ではなく、「釜山広域市」で始める）
- 市内に郡や自治区を属させることができ、郡及び自治区は各々が自治体としての地位を持つことができる



## 12月の韓国語一言

ソ ウ レ ソ キ ム ソ バ ン チャ ッ ギ

# 서울에서 김서방 찾기

- 直訳：ソウルで金さん探し
- 意味：探すのが非常に困難であること、むやみに探し回ること
- 解説：韓国では5人に1人の人の苗字が「金、김(キム)」です（21.5%）。そんな多い名字だけを手掛かりで探すことは容易ではないことからこういうことわざができました。

## 12月の韓国文化②

### 韓国の冬至



12月22日は、一年で日が一番短くなる時期「冬至」ですね。韓国では「パッチュク(小豆粥)」を食べる風習があります。小豆を炊いてこした汁で粥を炊き、もち米団子を入れるのが伝統で、味付けはせず、好みに塩を加えて頂きます。小豆粥の

中に入っているもち米団子は「セアルシム」と呼ばれています。セアルは「鳥の卵」、シムは「心」を意味します。昔から子供たちに年の数だけ食べさせて無病息災を祈りました。小豆の赤色には厄除けの効果があると信じられています。昔は、小豆粥を家の玄関の柱にかけたり、部屋にまいたりしていましたが、家の中が汚れてしまうこともあり、最近では行われなくなりました。